



GHISLIERI
IL COLLEGIO



acquarello di Gian Marino Rocchini, per gentile concessione dell'autore



UNIVERSITÀ
DI PAVIA

Dipartimento di
Studi Umanistici

**GIOVEDÌ 10 e VENERDÌ 11
NOVEMBRE 2016**

Collegio Ghislieri

Aula Goldoniana, Piazza Ghislieri 5, Pavia

Lingua orale e parola scenica

Risorsa e testimonianza

Giovedì 10 novembre

ore 8:45 apertura lavori

ore 9:00 saluti istituzionali

ore 9:15 keynote speech - **GIORGIO IERANÒ** (Università di Trento)

I prologhi del teatro greco tra convenzioni teatrali e colloquialismi

ore 9:45 prima sessione - **la scena delle oralità perdute**

modera **ANNA BELTRAMETTI** (Università di Pavia):

MARIA ARPAIA (Università di Napoli "L'Orientale")

L'atto linguistico come azione scenica: un'analisi strutturale della lingua delle Baccanti di Euripide

ANTONELLA FUSARI (Università dell'Aquila)

Marche della performance orale nel testo degli inni epigrafici greci

FRANCESCA COLANTONI (Università dell'Aquila)

L'esodo ebraico dal racconto biblico alla scena ellenistica

ELISA RAMAZZINA (Università di Pavia)

Il dramma di Satana: aspetti dell'oralità nei monologhi di Genesi B

DONATELLA IZZO (Università di Trento)

Aristofane, Tesmoforiazuse, 634-646: il testo, la scena, i retroscena

PIETRO DE SARIO (Università "Ca' Foscari", Venezia)

L'oratoria politica sulla scena comica ateniese: la demegoria di Prassagora nelle Ecclesiazuse di Aristofane

GIORGIA BANDINI (Università di Urbino "Carlo Bo")

Plauto e l'oralità ritrovata: i Menaechmi dalla pagina alla scena

ore 12:25 discussione

ore 13:00 pausa pranzo

ore 14:30 seconda sessione - **il teatro delle lingue orali**

modera **FRANCO NASI** (Università di Modena e Reggio Emilia):

KATIA TRIFIRÒ (Università di Messina)

La pelle scorticata. Il teatro ibrido di Emilio Isgrò

JUAN PÉREZ ANDRÉS (UNED, Madrid)

Il dialetto in Marco Paolini

EMANUELA FERRAUTO (Università di Salerno)

Tradizione orale, riferimenti letterari e fenomeni d'attualità: il Cunto Siciliano nella drammaturgia inedita del giovane Gaspare Balsamo

PAUL HOWARD (Trinity College, Cambridge)

'E ffanno tutti er teatrino in casa': orality and theatricality in Belli's Sonetti romaneschi

GIUSEPPE SOMMARIO (Università di Messina)

Dalla piazza al palcoscenico: il teatro dialettale in Calabria

ANGELA ALBANESE (Università di Modena e Reggio Emilia)

La camera da ricevere. Figure, voci, suoni nella stanza della memoria di Ermanna Montanari

LAURA ARTIOLI

Il teatro popolare di Lucia Sarzi e le interpolazioni orali dei copioni: un esempio di alfabetizzazione antifascista dei contadini di qua e di là dal Po

ore 17:10 discussione

ore 17:45 keynote speech - **GIULIANO SCABIA**

Salita alla montagna Etna con visione del fuoco: verso l'azione perfetta

Venerdì 11 novembre

ore 09:00 keynote speech - **FAUSTO MALCOVATI** (Università di Milano)

Inventare il parlato: che fare con Cechov?

ore 9:30 terza sessione - **l'oralità nella drammaturgia**

modera **DONATELLA MAZZA** (Università di Pavia):

ELISABETTA REALE (Università di Messina)

Sangue e carne per una scrittura che si fa corpo. La drammaturgia di Mimmo Borrelli

TOMMASO GENNARO (Università di Roma "La Sapienza")

«A matter of fundamental sounds». La scena vocale di Samuel Beckett

MICHAELA REINHARDT (Università Piemonte Orientale / Università di Torino)

Testi teatrali della scena contemporanea tedesca – tra oralità simulata e linguaggio poetico

FRANCESCA IODICE (Seconda Università di Napoli)

L'autenticità della testimonianza sulla scena. Incursioni di oralità in Antigone/Metamorfosi di un mito

AURELIANA NATALE (Università dell'Aquila)

Dall'immagine alla scena: dar voce al trauma nel teatro post 9/11

ROBERTO NICOLI (Università di Bergamo)

Centralità della lingua e pseudo-oralità nel teatro di Elfriede Jelinek

FRANCESCA SATURNINO (Università di Napoli "L'Orientale")

La Lingua e il gesto: "es-tradizione" e "s-confinamenti" nel teatro di Enzo Moscato

GILDA TENTORIO (Università di Pavia)

La Grecia della crisi: parlare in versi sulla scena

ore 12:30 discussione

ore 13:15 pausa pranzo

ore 14:45 keynote speech - **THOMAS SIMPSON** (Northwestern University, Chicago)

Talmud, birdsong, rap: sulla contaminazione orale-scritto

ore 15:15 quarta sessione - **oralità tradotte per la scena**

modera **ELENA COTTA RAMUSINO** (Università di Pavia):

VERA CANTONI (Università di Pavia)

Othello in hip hop: la traduzione di un classico della letteratura teatrale in una lingua orale del ventunesimo secolo?

ANNA STETSENKO (Università di Roma "Tor Vergata")

Cantare dentro il canto. Canzoni popolari nell'opera di M. Musorgskij Boris Godunov e la loro trasformazione interlinguistica

LI YING (Università della Toscana)

Traduzione di Morte accidentale di un anarchico di Dario Fo: una riscrittura per la scena cinese

VINCENZA DI VITA (Università di Messina)

Il Dramma scenico fatto testo nelle opere di Tania Giordano

CARLA RUSSO (Università di Napoli "L'Orientale")

Le lingue nuove di Federico Tiezzi

ore 17:15 discussione

COMITATO SCIENTIFICO-ORGANIZZATIVO: ANGELA ALBANESE, MARIA ARPAIA, VERA CANTONI, NICOLÒ CASELLA, GIADA CIPOLLONE, SARA DAVÌ, MARIA ELENA TAGLIABUE, AGNESE TROCCOLI